Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie oddala się zwój tego Prawa od twoich ust, ale rozważaj je dniem i nocą, po to, by pilnować postępowania zgodnego ze wszystkim, co zostało w nim napisane, bo wtedy poszczęści się twojej drodze i wtedy będzie ci się dobrze wiodło.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ten zwój Prawa nie oddala się od twoich ust, ale rozważaj go dniem i nocą, by postępować zgodnie z tym wszystkim, co zostało w nim napisane, bo wtedy poszczęści się twojej drodze i wtedy będzie ci się dobrze wiodło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech ta księga Prawa nie oddala się od twoich ust, ale rozmyślaj o niej we dnie i w nocy, abyś pilnował wypełnienia wszystkiego, co w niej jest napisane. Wtedy bowiem poszczęści się twojej drodze i będzie ci się wiodło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech nie odstępują księgi zakonu tego od ust twoich; ale rozmyślaj w nich we dnie i w nocy, abyś strzegł i czynił wszystko, co napisano w nim; albowiem na ten czas poszczęścią się drogi twoje, i na ten czas roztropnym będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj nie odstępuje księga zakonu tego od ust twoich: ale w niej będziesz rozmyślał we dnie i w nocy, abyś strzegł i czynił wszytko, co w niej napisano, natenczas wyprostujesz drogę twoję i wyrozumiesz ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech ta Księga Prawa będzie zawsze na twych ustach; rozważaj ją w dzień i w nocy, abyś ściśle spełniał wszystko, co w niej jest napisane, bo tylko wtedy powiedzie ci się i okaże się twoja roztropność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj nie oddala się księga tego zakonu od twoich ust, ale rozmyślaj o niej we dnie i w nocy, aby ściśle czynić wszystko, co w niej jest napisane, bo wtedy poszczęści się twojej drodze i wtedy będzie ci się powodziło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech ta Księga Prawa nie schodzi z twoich ust. Rozważaj ją w dzień i w nocy, abyś przestrzegał wszystkiego, co w niej jest napisane. Wtedy bowiem będzie ci się wiodło na twej drodze i osiągniesz to, co zamierzyłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawsze powtarzaj sobie słowa tej księgi prawa i rozważaj ją we dnie i w nocy, abyś mógł dokładnie wypełnić wszystko, co zostało w niej napisane. Wtedy pomyślnie spełnisz swoje zamiary i będzie ci się wiodło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Księga tego Prawa nie schodzi z ust twoich; rozważaj ją we dnie i w nocy, abyś przestrzegał i wypełniał wszystko co w niej napisane, bo tylko wtedy powiodą się wszystkie twoje poczynania i wykażesz swoją roztropność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І не відійде книга цього закону від твоїх уст, і повчатимешся в ньому вдень і вночі, щоб вмів ти чинити все написане. Тоді повезе тобі і добрими

[1)] Ps 1

		Турконяка	вчиниш твої дороги і тоді будеш розумним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech zwój tego Prawa nie odstąpi z twych ust, byś rozpamiętywał o nim dniem i nocą, i abyś ściśle spełniał wszystko, co w nim jest napisane. Gdyż tylko wtedy poszczęści ci się na twoich drogach oraz wtedy ci się powiedzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ta księga prawa niech się nie oddala od twoich usta i czytaj ją półgłosem dniem i nocą, byś dbał o postępowanie zgodne ze wszystkim, co jest w niej napisane; bo wtedy zapewnisz swej drodze powodzenie i wtedy będziesz działał mądrze.